叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 普鲁士蓝(prussian Blue) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普鲁士蓝(Prussian Blue)
第1/1页

['prʌʃən] [bluː]
Prussian Blue
普鲁士 蓝色的

普鲁士蓝

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
Paul Cameron Brown
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['sɛvən] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ]
7 Not So Much
7 不是 所以 很多

不太像

[eit] ['sɜːpəntaɪn]
8 Serpentine
8 蛇形

蛇形

[naɪn] [ˌlɪθju'eɪniən] [dɒlz] / ['kɒnsjələt] [frʌnt]
9 Lithuanian Dolls / Consulate Front
9 立陶宛语 娃娃 / 领事馆 正面

9个立陶宛娃娃/领事馆前线

\- [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl]
10 Begin And Beguile
\- 开始 和 欺骗

10 开始并欺骗

\- ['faɪə(r)] [bʊʃ]
11 Fire Bush
\- 火 衬套

11 火灌木丛

\- -
12 Skootematta
\- -

12 斯科特马塔

\- ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] Stars14
13 Animals And The Stars14
\- 动物 和 这 Stars14

13 动物与星星14

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]
And Then Some
和 然后 一些

还有一些

- ['wʊdzi] ['bækwʊdz] ['pəʊɪm]
15 Woodsy Backwoods Poem
- 林地 偏远地区 诗

15 首林间荒野诗歌

- ['kɔːnə(r)][stɔː(r)] ['fifti] [rɪ'væli]
16 Corner Store Fifties Reveille
- 角落 店铺 五十年代 起床号

16 街角商店五十年代起床号

- [traʊt] [leɪk] [həʊ'tel]
17 Trout Lake Hotel
- 鳟鱼 湖 酒店

17 鳟鱼湖酒店

- ['nɔːrθwʊdz] ['pəʊɪm]
18 Northwoods Poem
- 北伍兹 诗

18 北林诗篇

- ['ɒrɪndʒ] ['laɪkənz]
19 Orange Lichens
- 橙子 地衣

19 橙色地衣

- [sɪks] ['aʊlət]
20 Six Owlets
- 六 猫头鹰幼崽

20 六只小猫头鹰

- ['twɪlɪŋ,geɪt]
21 Twillingate
- 特威林盖特

21 特威林盖特

- [brə'vjʊərə]
22 Bravura
- 精湛技艺

22 布拉武拉

- ['wɪski] [gɜːl]
23 Whisky Girl
- 威士忌酒 女孩

23 威士忌女孩

- [haɪ] ['friːkwənsi] [drɔː] ([haɪ] [ə'lɜːt])
24 High Frequency Draw (High Alert)
- 高的 频率 画 (高的 警报)

24 高频抽血（高度警戒）

- [red] [fɒks] ([red] [hɔːs] [leɪk])
25 Red Fox (Red Horse Lake)
- 红色的 狐狸 (红色的 马 湖)

25 红狐（红马湖）

- [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn]
26 When I was a Much Younger Man
- 什么时候 我 曾是 一个 很多 年轻 男人

26 当我年轻得多的时候

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ]
Not So Much
不是 所以 很多

并非如此

[ai] [i'veid] ['kæptʃə(r)] [tə'deɪ]
I evaded capture today
我 躲避 捕获 今天

我今天逃脱了抓捕

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [dʌst]
with only a handful of dust
和 仅有的 一个 少数 的 灰尘

仅含少量灰尘

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [əʊld]['sændmæn] [deθ] .
to escape that Old Sandman Death .
到 逃脱 那 老的 睡魔 死亡 .

为了逃离那古老的睡魔之死。

['sɜːt(ə)nli] , [ðəʊz] [mə'ruːn] ['beriz] ,
Certainly , those maroon berries ,
当然 , 那些 栗色 浆果 ,

当然，那些深红色的浆果，

[səʊ] [lɑːdʒ] & ['lʌʃəs] ,
so large & luscious ,
所以 大的 & 甜美 ,

如此丰盛美味，

['kraʊdɪd] [ɒn][ðeə(r)][fæt] [stemz]
crowded on their fat stems
挤 在 他们的 胖的 茎

挤在它们肥硕的茎秆上

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
had something to do with it
有 某物 到 做 和 它

与此有关

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [graʊnd] [fɒg]
as did the ground fog
作为 做过 这 地面 多雾路段

地面雾也是如此。

['liːvɪŋ] [ɪts] ['bʌrəʊ] [æz; əz][səʊ] ['meni] [bəʊl] - ['wiːvɪlz]
leaving its burrow as so many boll - weevils
离开 它是 洞穴 作为 所以 许多 铃 - 象鼻虫

离开洞穴，就像许多棉铃象甲一样

[ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [nests] .
their crowded nests .
他们的 挤 巢穴 .

它们拥挤的巢穴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]
And there might be something to the fact
和 那里 可能 是 某物 到 这 事实

而这或许并非空穴来风。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sæt]
the moonlight sat
这 月光 卫星

月光静静地躺在

[fæt] & ['kɒnfɪdænt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ]
fat & confidant in the night sky
胖的 & 知己 在 这 夜晚 天空

夜空中的胖乎乎的、自信的

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
as surely
作为 一定

当然

[æz; əz][maɪ] [hed] [rests] [ɒn] [ðɪs] ['pɪləʊ]
as my head rests on this pillow
作为 我的 头 休息 在 这 枕头

我的头枕在这个枕头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ɪt'self]
and the poem invites itself
和 这 诗 邀请 本身

这首诗主动向我发出邀请。

['ɪntuː][maɪ][leə(r)][ɒv; əv] [θɔːts] ,
into my lair of thoughts ,
进入 我的 巢穴 的 想法 ,

进入我思绪的巢穴，

[mʌtʃ] [æz; əz] ['nestliŋ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]
much as nestlings charge the
很多 作为 雏鸟 收费 这

就像雏鸟冲锋陷阵一样

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnweɪ]
entrance to the runway
入口 到 这 跑道

跑道入口

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
of a tree .
的 一个 树 .

一棵树。

[ai] [wɔːkt] [flæt] [aʊt]
I walked flat out
我 步行 平坦的 出去

我全速走着

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstəns]
in an instance
在 一个 实例

—

[æz; əz] ['stændɪŋ] ['jʊərɪn]
as standing urine
作为 常设 尿

静置尿液

[held] [ɪts] [əʊn] [stentʃ]
held its own stench
握住 它是 自己的 恶臭

它自身散发着恶臭。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [splæʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɒnd]
and the grim splash within the pond
和 这 严峻 溅 之内 这 池塘

以及池塘里那令人不安的水花

[ded] ['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
dead center in the wilderness
死的 中心 在 这 荒野

荒野正中心

[ˌʌndə'skɔːz] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] .
underscores the tone of this warning .
下划线 这 语气 的 这 警告 .

强调了这一警告的语气。

[wʌn] [θɔːt] [en'kæpsəˌleɪts] ['wʌndə(r)]
One thought encapsulates wonder
一 想法 封装 想知道

一个念头便概括了奇迹

[ðəʊ] [sə'dʒestɪv] ['iːv(ə)l] [haɪdz]
though suggestive evil hides
尽管 暗示性的 邪恶的 隐藏

虽然暗示性的邪恶隐藏着

['ledn] [liːvz] ['berid] [ɪn] [leɪk] [mʌd]
leaden leaves buried in lake mud
铅灰色 树叶 埋葬 在 湖 泥

铅灰色的树叶埋在湖泥里

[daʊn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [iːvz] [ɒv; əv] ['sʌmˌwʌnz]
down the corner eaves of someone's
向下 这 角落 檐 的 某人的

沿着某人家屋檐的拐角处往下走。

['faɪə(r)]['haɪdrənt][maɪnd] .
fire hydrant mind .
火 消火栓 头脑 .

消防栓意识。

[wen] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn]
When you pray for someone
什么时候 你 祈祷 为了 某人

当你为某人祈祷时

[æn; ən]['eɪndʒl][sɪts][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
an Angel sits on their shoulder ,
一个 天使 坐着 在 他们的 肩膀 ,

一位天使坐在他们的肩上，

[wen] [ðæt] [seɪm] ['sʌmwʌn] [heɪts] [juː; jʊ]
when that same someone hates you
什么时候 那 相同的 某人 讨厌 你

当那个人恨你的时候

[dʌz] [ðæt] ['eɪndʒl][daɪ][ɒv; əv] [ɡriːf] ?
does that Angel die of grief ?
做 那 天使 死 的 悲伤 ?

那位天使是因悲伤而死的吗？

[ˌserən'dɪpəti] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
Serendipity is a flower
意外发现 是 一个 花

意外之喜是一朵花

[ænd; ənd] [ðəʊz] [klaʊdz]
and those clouds
和 那些 云

还有那些云

[ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [briːz]
re - arranging the breeze
关于 - 安排 这 微风

重新安排微风

['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz]
harbingers of forbidden things
预兆 的 禁止 事物

禁忌之事的先兆

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] ['bəʊldəz]
not so much like these boulders
不是 所以 很多 喜欢 这些 巨石

不太像这些巨石

[juːz] [hænd] - [held] ['sɪzəz] [tuː; tə] ['əʊpən] ['twaɪlaɪt]
use hand - held scissors to open twilight
使用 手 - 握住 剪刀 到 打开 暮

用手持剪刀打开暮光

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] ['feɪdɪŋ] [lait] [eb] [fɔːθ]
and watch this fading light ebb forth
和 手表 这 褪色 光 落潮 前进

看着这逐渐消逝的光芒渐渐消失。

[tɪp] - [ai] - [təʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd]
tip - I - toe like a bird
提示 - 我 - 脚趾 喜欢 一个 鸟

像鸟儿一样踮着脚尖

[skwiːzd] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]
squeezed thru an opening
挤压 通过 一个 开幕

挤过一个开口

[ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] . [['sɛvən]]
in its cage . [7]
在 它是 笼 . [7]

在它的笼子里。[7]

['sɜːpəntaɪn]
Serpentine
蛇形

蛇形

[mɔː(r)] ['frægmənt] [ɒv; əv] [triː]
More fragment of tree
更多的 分段 的 树

树木的更多碎片

[ðæn; ðən] ['sɜːpənt]
than serpent
比 蛇

比蛇更甚

[kləʊðd] [ɪn] [wet]
clothed in wet
穿着衣服 在 湿的

穿着湿衣服

[hiː; hi] ['mɪrər] [ˌem 'iː]
he mirrors me
他 镜子 我

他就像我的镜子。

[bɪ'dræg(ə)ld] [ɪn] [stəʊn]
bedraggled in stone
邋遢的 在 石头

石头上凌乱不堪

[kləʊk] [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
cloak or so it seems
披风 或者 所以 它 似乎

斗篷，或者看起来是这样。

[ðɪs] ['kævənəs] [ledʒ] ['kʌvn] .
this cavernous ledge coven .
这 洞穴状的 壁架 女巫集会 .

这个洞穴般的岩架女巫集会。

[ɪz][hiː; hi] ['wɪtʃɪz] ['təʊtəm]
Is he witch's totem
是 他 女巫的 图腾

他是女巫的图腾吗?

['swɪmɪŋ] [æt; ət] [jɑːrdz] [leŋkθ; leŋθ]
swimming at yard's length
游泳 在 院子的 长度

以码为单位游泳

[ai][kæn; kən] [web] [riːtʃ] [hɪm]
I can web reach him
我 能 网站 抵达 他

我可以通过网络联系到他。

['stɑːtlɪŋ] [dɑːts] [ɒv; əv] [reɪn]
startling darts of rain
令人震惊 飞镖 的 雨

突如其来的雨滴

['kʌtɪŋ] [lə'guːnz] [edʒ]
cutting lagoon's edge
切割 泻湖的 边缘

切割泻湖边缘

[ðɪs] [sedʒ] & [iːl] [grɑːs] ['drægən] . [[eit]]
this sedge & eel grass dragon . [8]
这 莠 & 鳗鱼 草 龙 . [8]

这种莎草和鳗草龙。[8]

[ˌlɪθju'eɪniən] [dɒlz] / ['kɒnsjələt] [frʌnt]
Lithuanian Dolls / Consulate Front
立陶宛语 娃娃 / 领事馆 正面

立陶宛娃娃/领事馆前线

[ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv] [dɒlz] [siːm] ['ledn] [stəʊnz]
These eyes of dolls seem leaden stones
这些 眼睛 的 娃娃 似乎 铅灰色 石头

这些玩偶的眼睛看起来像铅块。

[nɒt] ['kænistəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ]
not canisters of the Faith
不是 罐子 的 这 信仰

并非信仰之罐

[bʌt; bət] ['kænən] - [bɔːlz] [ɪn'greɪvd]
but cannon - balls engraved
但 大炮 - 球 刻

但炮弹上刻着

[ɪn] [təʊm] - [laɪk] [stɛə] [səʊ] [mʌtʃ]
in tome - like stares so much
在 大部头书 - 喜欢 凝视 所以 很多

凝视如书卷般深邃

['wæksn] [ʃeɪps] , [ðiːz] [dʌst] [klɒθs]
waxen shapes , these dust cloths
蜡质 形状 , 这些 灰尘 布料

这些抹布呈蜡状。

& ['spaɪdəri] [wɛbs] .
& spidery webs .
& 蜘蛛 网络 .

以及蜘蛛网。

[dɒlz] [wɪð] [aɪz] [steə(r)]
Dolls with eyes stare
娃娃 和 眼睛 盯

娃娃的眼睛直勾勾地盯着

['lɪdlɪs] & [fə'lɔːn]
lidless & forlorn
无盖 & 绝望

无盖的，孤寂的

[sʌtʃ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kræks]
such eyes are cracks
这样的 眼睛 是 裂缝

这样的眼睛如同裂缝。

['mɪndən] [ʃeɪps] [ɔː(r)] ['beɪsmənt] ['iːvz]
minden shapes or basement eves
明登 形状 或者 地下室 伊芙

明登形状或地下室屋檐

['həʊg(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] .
hogans of the human form .
霍根斯 的 这 人类 形式 .

人形的霍根斯。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpraɪ'æpɪk]
I'm interested in the priapic
我是 感兴趣的 在 这 性欲亢进

我对阴茎感兴趣

['saɪləns][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɒlz] — [ðeə(r)]
silence of such dolls — their
沉默 的 这样的 娃娃 — 他们的

这些玩偶的沉默——它们的

['ɪndələnt] ['ɔːrə] [ɪn] [taɪm]
indolent aura in time
懒惰的 灵气 在 时间

慵懒的气息在时间中

[wʌn] [lɒŋ] ['æmbə(r)] ['twaɪlaɪt]
one long amber twilight
一 长的 琥珀色 暮

漫长的琥珀色暮光

& [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
& the results are in
& 这 结果 是 在

结果出来了

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæv; həv] [prə'djuːst] [twɪnz]
the shadows have produced twins
这 阴影 有 生产 双胞胎

阴影中诞生了双胞胎

. . . ['heɪzi] [ˌsɪlu'ets] [rʌf] - ['haʊzɪŋ]
. . . hazy silhouettes rough - housing
. . . 朦胧 轮廓 粗糙的 - 住房

......模糊的轮廓，粗暴的打闹

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [kʌm] ['pɑːsɪŋ] ['hedˌlaɪt]
in the dark , come passing headlights
在 这 黑暗的 , 来 通过 前大灯

黑暗中，驶过的车灯

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [stæm'piːd] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz]
although the stampede of noises
虽然 这 踩踏 的 噪音

尽管嘈杂声此起彼伏

[ə'fekts] [nɔːt] .
affects nought .
影响 零 .

影响为零。

['tɪkə(r)] - [teɪp] & ['kɒlɑːʒ]
Ticker - tape & collage
股票代码 - 磁带 & 拼贴画

纸带和拼贴画

[ɪn] [kwɪk] [θɪk] ['bærɑːʒ]
in quick thick barrage
在 快的 厚的 弹幕

快速密集的弹幕

[ðiːz] ['ləʊnsəm] [dɒlz]
these lonesome dolls
这些 寂寞 娃娃

这些孤独的娃娃

['slaʊtʃɪŋ] [hɑːf] - [pɪnd]
slouching half - pinned
伛 一半 - 已置顶

懒散地半躺着

[ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] —
in their stalls —
在 他们的 摊位 —

在他们的摊位上——

[ə; eɪ][kæt][træn'send, trɑːn-] ['kraʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn]
a cat transcends crouching his spine
一个 猫 超越 蹲伏 他的 脊柱

猫超越了蜷缩的脊椎

[ðen] ['pelvɪk] [θrʌst] [ænd; ənd] ['tæbləʊz] [tʃeɪndʒ] .
then pelvic thrusts and tableaux change .
然后 骨盆 推力 和 画作 改变 .

然后骨盆前倾和姿势发生变化。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪsɪv] , [dɒlz] [les] [səʊ] .
People are divisive , dolls less so .
人们 是 分裂的 , 娃娃 较少的 所以 .

人容易产生分歧，而玩偶则不然。

[ðə; ði] [dɒlz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . [[naɪn]]
the dolls know nothing of that . [9]
这 娃娃 知道 没有什么 的 那 . [9]

这些玩偶对此一无所知。[9]

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl]
Begin And Beguile
开始 和 欺骗

开始并欺骗

[ɪf] [breɪnz] [biː; bi] ['geɪbl] & [maɪndz] , [seɪ] , [ðə; ði] ['ʃʌtəz]
If brains be gables & minds , say , the shutters
如果 大脑 是 山墙 & 思想 , 说 , 这 百叶窗

如果大脑是山墙，心灵是百叶窗，那么

[ɪn] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [njuː] ['ɪŋglənd] ['mænʃ(ə)n]
in a derelict New England Mansion
在 一个 废弃的 新的 英格兰 大厦

在新英格兰一座废弃的豪宅里

[ðen] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
then intuition is in the
然后 直觉 是 在 这

那么直觉就在其中。

[iːvz] & ['keɪsmənt]
eaves & casements
檐 & 窗户

屋檐和窗框

[ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː] ['tɜːrɪts] & ['kjuːpələ]
the well - springs seeping into turrets & cupolas
这 出色地 - 弹簧 渗漏 进入 炮塔 & 穹顶

渗入塔楼和穹顶的泉水

[ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neðə(r)] ['speɪsɪz] .
of all other nether spaces .
的 全部 其他 下 空间 .

所有其他下界空间。

[ðiːz] [bɪg] , [waɪd] ['entrənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['splendə(r)] ,
These big , wide entrances are ourselves in all their splendor ,
这些 大的 , 宽的 入口 是 我们自己 在 全部 他们的 辉煌 ,

这些宽阔宏伟的入口正是我们自身的辉煌体现。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ['mænʃənz]
notwithstanding the Winchester Mansions
虽然 这 温彻斯特 豪宅

尽管有温彻斯特大厦

[ɔː(r)] ['vændəbɪlt] [ɪst'eɪts] [weə(r)] ['aʊə(r)]
or Vanderbilt Estates where our
或者 范德比尔特 庄园 在哪里 我们的

或者范德比尔特庄园，我们

['veri] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [beə(r)]
very personalities are laid bare
非常 个性 是 铺设 裸

每个人的性格都暴露无遗。

[siː] ['æntɪks] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['ætik]
see antics give rise to attics
看 滑稽动作 给 上升 到 阁楼

看看这些滑稽行为是如何引发阁楼的

[fiːd] [ɪn] ['ɒntə] [ðəm'selvz]
feed in onto themselves
喂养 在 到 他们自己

相互喂养

[weə(r)] [ðə; ði] ['æs.tərz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːltə(r)] - ['egəuz]
where the Astor's of our alter - egos
在哪里 这 阿斯特的 的 我们的 改变 - 自我

我们另一个自我的阿斯特家族在哪里?

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'splendənt] [ɪn] [rɪtʃ] [praɪd] [ɒv; əv] [self]
are resplendent in rich pride of self
是 灿烂 在 富有的 自豪 的 自己

洋溢着浓厚的自豪感

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪn] ['lævɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
longing to manifest in lavish architecture
渴望 到 显现 在 奢华的 建筑学

渴望在奢华的建筑中展现。

[səʊ] ['redələnt] [ɒv; əv] [welθ]
so redolent of wealth
所以 芬芳的 的 财富

如此浓郁的财富气息

[jet] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ɪn] , ['skwɒb(ə)lɪŋ]
yet see - sawing in , squabbling
然而 看 - 锯切 在 , 争吵

然而，摇摆不定，争吵不休

[ðeə(r)] [θred] - [beə(r)] ['sɜːvənt] ['kwɔːtəz]
their thread - bare servant quarters
他们的 线 - 裸 仆人 四分之一

他们那破旧的仆人宿舍

[weə(r)] ['mɜːdərəs] ['pæʃ(ə)nz]
where murderous passions
在哪里 杀人犯 激情

杀戮激情

[beə(r)] ['dɪndʒi] [wɔːlz] [ænd; ənd] [weə(r)] [steɪnd] ,
bare dingy walls and where stained ,
裸 昏暗的 墙壁 和 在哪里 染色 ,

光秃秃、阴暗的墙壁，以及沾满污渍的地方，

[j'ɛləʊɪŋ] ['wɔːlpeɪpə(r)] [ɪz] ['hɑːbɪndʒə(r)] [tuː; tə]
yellowing wallpaper is harbinger to
黄化 墙纸 是 预兆 到

泛黄的壁纸预示着……

['fɜːðə(r)] [hɑːt] - [felt] ['kwɔrəlz] &
further heart - felt quarrels &
更远 心 - 毛毡 争吵 &

进一步的激烈争吵 &

[wɒt] [ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
what is unspeakable , gilded and more .
什么 是 无法形容 , 镀金 和 更多的 .

难以言喻的、镀金的，以及更多。

['mænɪfəʊld] [ænd; ənd] ['meni] , [rɪ'kænt] [ænd; ənd] [lə'ment] .
Manifold and many , recant and lament .
歧管 和 许多 , 反悔 和 哀叹 .

多种多样，许多，悔改和哀叹。

[rɪ'pent] . [-]
Repent . [10]
悔改 . [-]

悔改吧。[10]

['faɪə(r)] [bʊʃ]
Fire Bush
火 衬套

火灌木

[ɪf] [flaɪz] [biː; bi] ['drægənz]
If flies be dragons
如果 苍蝇 是 龙

如果苍蝇是龙

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
and they may you know .
和 他们 可能 你 知道 .

他们或许你认识。

[ɪn] [lɑːdʒ] ['desɪkeɪtɪd] [b'ræmblz]
In large desiccated brambles
在 大的 干燥的 荆棘

在大型干枯的荆棘丛中

[weə(r)] [wɒsps] [gəʊ]
where wasps go
在哪里 黄蜂 去

黄蜂去哪儿

[ɪn'vɒləntri] [bluː] - [griːn] ['siːləkænθ]
involuntary blue - green coelacanths
非自愿 蓝色的 - 绿色的 腔棘鱼

非自愿性蓝绿腔棘鱼

[ðiːz] ['dɛvəlz] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)lz]
these Devil's Darning Needles
这些 魔鬼的 织补 针头

这些魔鬼的缝衣针

[wedʒ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['səːkəsiz]
wedge in Flying Circuses
楔 在 飞行 马戏团

飞翔马戏团里的楔子

[freɪm] [peɪl] [daɪ'æfənəs] [wet] [griːn] [skaɪ]
frame pale diaphanous wet green sky
框架 苍白 透明的 湿的 绿色的 天空

苍白、半透明、湿润的绿色天空

[æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] ['kɒləms]
as shooting columns
作为 射击 列

如同射击列

[twɪg] [ænd; ənd] [rɒk] [feɪs] .
twig and Rock Face .
枝条 和 岩石 脸 .

树枝和岩壁。

[ðeə(r)] , ['faɪə(r)] - [bʊʃ]
There , fire - bush
那里 , 火 - 衬套

那里，火炬树

['entrəns] [skreɪps] ['peɪlə(r)][wæks]
entrance **scrapes** **paler** **wax**
入口 刮伤 肤色较浅 蜡

入口处刮擦出颜色较浅的蜡

[gri:n] [frɒnd] [ðen]
green **fronds** **then**
绿色的 叶状体 然后

然后是绿色的叶片

[blu:] [həʊlz] ['ɪntu:] ['kænəpiz]
Blue **Holes** **into** **canopies**
蓝色的 孔 进入 树冠

蓝洞进入树冠

[θru:] [ðə; ði] [stɑ:z] . [-]
thru **the** **stars** **.** **[** **11** **]**
通过 这 明星 . [-]

穿越星辰。[11]

-
Skootematta
-

斯科特马塔

['ʃelˌdreɪk] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]
Sheldrake **,** **a** **magician**
谢尔德雷克 , 一个 魔术师

谢尔德雷克，一位魔术师

— [ðə; ði] ['mændreɪk]
— **the** **mandrake**
— 这 曼德拉草

曼德拉草

[ə; eɪ] ['mɪθɪk] [plɑ:nt] [hu:z] [ʃri:k]
a **mythic** **plant** **whose** **shriek**
一个 神话 植物 谁 尖叫

一种发出尖叫声的神话植物

[drəʊv] ['lɪsnər] [waɪld] . . . .
drove **listeners** **wild** **. . . .**
驾驶 听众 荒野 . . . .

令听众为之疯狂……

[ðɪs] [leɪk] , ['ʃelˌdreɪk]
this **lake** **,** **Sheldrake**
这 湖 , 谢尔德雷克

这个湖，谢尔德雷克湖

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪndˌsɔ:ŋ] - -
and **its** **windsong** **-** **heartswoon**
和 它是 风之歌 - -

以及它的风之歌-心醉神迷

['kaʊntəpɑ:t] , -
counterpart **,** **Skootematta**
对应物 , -

对应物，Skootematta

[wɪð] - &
with **Shabomeka** **&**
和 - &

与 Shabomeka &

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [leɪk] [tuː; tə] [buːt] ,
a whiff of Buckshot Lake to boot ,
一个 闻 的 霰弹 湖 到 启动 ,

还带着一丝巴克肖特湖的气息，

[weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði]
waves lapping the
波浪 交叠 这

海浪拍打着

['preəf(ə)l] [stəʊnz] —
prayerful stones —
虔诚的 石头 —

祈祷的石头——

['wɔːtərz] [edʒ]
water's edge
水的 边缘

水边

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [bəʊnz] . . . .
the earth's bones . . . .
这 地球的 骨头 . . . .

地球的骨骼……

[leɪks] [æn; ən] [ɑːt] - [fɔːm]
Lakes an art - form
湖泊 一个 艺术 - 形式

湖泊是一种艺术形式

[ˌhɑːd'skræbl] ['skrɪb(ə)l]
hardscrabble scribble
艰苦奋斗 涂

艰苦的涂鸦

['ʃɔːthænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [lænd] .
shorthand on a blessed land .
速记 在 一个 蒙福 土地 .

在一片福地上速记。

[ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['beɪsɪk] ['ʃædəʊz] ,
The mysticism of basic shadows ,
这 神秘主义 的 基本的 阴影 ,

基本阴影的神秘性，

['ɒkʌlt] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] . [-]
occult shapes of ourselves . [12]
神秘学 形状 的 我们自己 . [-]

我们自身的神秘形态。[12]

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz]
Animals And The Stars
动物 和 这 星星

动物与星星

['krɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
Crickets are a strange place ,
蟋蟀 是 一个 奇怪的 地方 ,

蟋蟀是个奇怪的地方，

[krik] [ɒv; əv] [djuː] [hemd]
cricks of dew hemmed
蟋蟀 的 露 包边

露水汇成的溪流

[wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst]
with hoar - frost
和 白霜 - 霜

伴有霜

['mʌʃrʊmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] .
mushrooming by a door .
蘑菇 经过 一个 门 .

门边冒出蘑菇。

[ðə; ði] [glen] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːm]
The glens are fashions of a loom
这 格伦斯 是 时尚 的 一个 织布机

这些山谷是织布机的时尚款式

['ɪəri] [pædz]
eerie pads
怪异 垫子

诡异的垫子

[ɑː(r); ə(r)] ['naɪtli] [rʊmz; ruːmz] .
are nightly rooms .
是 每晚 房间 .

是每晚的房间。

[ðə; ði] ['pæd,lɔks]
The padlocks
这 挂锁

挂锁

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [kiː]
remove the key
消除 这 钥匙

取出钥匙

[æz; əz] [grɑːs] - ['hɒpəz]
as grass - hoppers
作为 草 - 料斗

像蚱蜢一样

[kiːp] [ðə; ði] ['medəʊ] [friː] .
keep the meadow free .
保持 这 草地 自由的 .

保持草地畅通。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [wɜːld]
A twilight world
一个 暮 世界

暮色世界

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ]
along the edge
沿着 这 边缘

沿着边缘

[æt; ət] - [leŋkθ; leŋθ]
at rapier's length
在 - 长度

剑的长度

[ðɪs] [lait] , [ðɪs] [pɔɪnt]
this light , this point
这 光 , 这 观点

这束光，这一点

[æt; ət][end][ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd] . [-]
at end of the void . [13]
在 结尾 的 这 空白 . [-]

在虚空的尽头。[13]

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]
And Then Some
和 然后 一些

还有一些

[ðə; ði]['æŋgə(r)][pɑːst]
The anger past
这 愤怒 过去的

过去的愤怒

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['ɑːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
as a cat arches her back
作为 一个 猫 拱门 她 后退

猫弓起背

[ə; eɪ] ['θɪkli] [rɪtʃ] [rəʊ'bʌst]['æŋgə(r)]
a thickly rich robust anger
一个 浓密 富有的 强壮的 愤怒

一种浓烈而强烈的愤怒

['blækɪst] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
blackest coffee in a thick
最黑的 咖啡 在 一个 厚的

浓稠的黑咖啡

['ɜːθn] [mʌg]
earthen mug
土 马克杯

陶杯

[ðɪs] [θʌg] & ['mʌgə(r)] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
this thug & mugger with sufficient
这 暴徒 & 劫匪 和 充足的

这个恶棍和抢劫犯有足够的......

[sɪlk] [θred] .
silk thread .
丝绸 线 .

丝线。

[jet] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɪz] [bæk]
Yet the assassin is back
然而 这 刺客 是 后退

然而，刺客又回来了。

[wɪð] ['kætkɔːl] & [hɪs]
with catcalls & hiss
和 吹口哨 & 嘶

伴随着嘘声和嘲讽

['kɔːtɪsɒl] [ə'drenəlɪn] [ðæt]
cortisol adrenalin that
皮质醇 肾上腺素 那

皮质醇肾上腺素

[lʌndʒ] [laɪk] [ðæt] [kæt]
lunge like that cat
弓步 喜欢 那 猫

像那只猫一样猛扑

['ræpɪd]	-	['faɪə(r)]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[bæk]	['gɑːd(ə)n]	[fens]
rapid	**-**	**fire**	**along**	**the**	**back**	**garden**	**fence**
迅速的	-	火	沿着	这	后退	花园	栅栏

沿着后花园的围栏快速射击

[ðɪs]	['pætiəʊ]	[strəʊl]
this	**patio**	**stroll**
这	露台	漫步

漫步露台

[maɪ]	['sensɪz]	[blæk]	.
my	**senses**	**black**	**.**
我的	感官	黑色的	.

我的感官一片漆黑。

[ænd; ənd]	[taɪm]	[lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[veɪl]	.
And	**time**	**luxuriating**	**like**	**a**	**thick**	**veil**	**.**
和	时间	奢华	喜欢	一个	厚的	面纱	.

时间如同厚厚的面纱般缓缓流逝。

[ðæt]	[dred]	[pæk]	[wɪð]
That	**dread**	**pack**	**with**
那	恐惧	盒	和

那可怕的包裹

['æŋgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːd]
anger	**in**	**the**	**lead**
愤怒	在	这	带领

愤怒领先

—	[wɒt]	-	[ˌaɪ 'tiː]	—
—	**what**	**prevokes**	**it**	**—**
—	什么	-	它	—

——是什么引发了它——

['ɒbviəsli]	['riːəli]
obviously	**really**
明显地	真的

显然真的

[ə; eɪ]	[pæk]	[ɒv; əv]	['vaɪələnt]
a	**pack**	**of**	**violent**
一个	盒	的	暴力

一群暴力分子

['rʌnɪŋ]	[laɪz]	—	[wʊlvz]
running	**lies**	**—**	**wolves**
跑步	谎言	—	狼

谎言连篇——狼群

[hel]	-	[bent]	['rʌnɪŋ]	['əʊvə(r)]
hell	**-**	**bent**	**running**	**over**
地狱	-	弯曲	跑步	超过

一心只想碾过

[ɪn'tent]	[ɒn]	[dɪ'siːt]	,
intent	**on**	**deceit**	**,**
意图	在	欺骗	,

意图欺骗，

['θiːvəri]	,	[ðen]	[sʌm; səm]	.
thievery	**,**	**then**	**some**	**.**
盗窃	,	然后	一些	.

盗窃，甚至更多。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [riːtʃ] . [-]
A narrative with a long reach . [14]
一个 叙述 和 一个 长的 抵达 . [-]

具有深远影响的叙事。[14]

['wʊdzi] ['bækwʊdz] ['pəʊɪm]
Woodsy Backwoods Poem
林地 偏远地区 诗

林间荒野诗篇

[ai] [sɔː] [beə(r)]
I saw Bear
我 锯 熊

我看到了熊

['ʃɒpɪŋ] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz]
shopping with Santa Claus
购物 和 圣诞老人 克劳斯

与圣诞老人一起购物

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['sɛvən]['plɑːzə]
at the North of 7 Plaza
在 这 北 的 7 广场

位于 7 号广场北侧

['əʊnli][hiː; hi] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][bɪb] —
only he wasn't wearing a bib —
仅有的 他 不是 穿着 一个 围兜 —

只是他没穿围兜——

['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒtn] - [wʊl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [sɪn'θetɪk]
only a cotton - wool imitation synthetic
仅有的 一个 棉布 - 羊毛 模仿 合成的

只是一种仿棉花的合成材料

[ˌpɒli'staɪriːn] [waɪt] ['flʌfi] [ɪn'sted] .
polystyrene white fluffy instead .
聚苯乙烯 白色的 蓬松的 反而 .

取而代之的是白色蓬松的聚苯乙烯泡沫。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)]
I saw the Bear
我 锯 这 熊

我看见了熊

[greis] [ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]
gracing a wall at the
恩典 一个 墙 在 这

在墙上装饰

[əʊld] [traʊt] [leɪk] [həʊ'tel]
Old Trout Lake Hotel
老的 鳟鱼 湖 酒店

老鳟鱼湖酒店

([pɑːt] - [taɪm] [dʒɒb]) ,
(part - time job) ,
(部分 - 时间 工作) ,

(兼职工作)

['lʊkɪŋ] [self] - ['sætɪsfaɪd] ,
looking self - satisfied ,
寻找 自己 - 使满意 ,

一脸得意,

[smʌg] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsk] [leɪk] [rəʊd]
smug back of the Mosque Lake Road
踌躇满志 后退 的 这 清真寺 湖 路

清真寺湖路的傲慢背面

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [self] - ['stɑːtə(r)] , [nəʊ] [les] ,
but a self - starter , no less ,
但 一个 自己 - 起动机 , 不 较少的 ,

但他绝对是一位积极主动的人。

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] , [ˌnʌnðə'les] ,
lacking the wherewithal , nonetheless ,
缺乏 这 所需资源 , 尽管如此 ,

然而，由于缺乏必要的资源，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ʃɪt] - [dɪ'stɜːbə(r)]
to be a serious shit - disturber
到 是 一个 严肃的 拉屎 - 扰乱者

成为一个严重的捣乱者

['ækəleɪdz] & ['kjuːdɒs] [ə'saɪd] , [stɪl]
accolades & kudos aside , still
赞誉 & 赞! 旁边 , 仍然

抛开赞誉和表扬不谈，仍然

['sɜːkəs] [wɜːk] [ɪz] [hɑːd] &
circus Work is hard &
马戏团 工作 是 难的 &

马戏团的工作很辛苦。

[gʊd] ['dɑːnsɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,
good dancing difficult to come by ,
好的 跳舞 难的 到 来 经过 ,

好的舞技难得一见。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kʌstəd] , ['stɪki] [stʌft] ['bɑːstəd; 'bæstəd] .
poor dish of custard , sticky stuffed bastard .
贫穷的 盘子 的 蛋奶冻 , 黏 填充 混蛋 .

可怜的蛋奶冻，黏糊糊的塞馅料的混蛋。

[jet] [ðə; ði] [peɪ] - [ɒf] [bɪ'gɪnz]
yet the pay - off begins
然而 这 支付 - 离开 开始

然而，回报即将到来。

[wen] [beə(r)] [gets] [həʊm]
when Bear gets home
什么时候 熊 获得 家

熊回家的时候

[wɪð] ['əʊnli] [grʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk]
with only grubs in the bank
和 仅有的 幼虫 在 这 银行

银行里只有零钱

[ænd; ənd] ['mægəts] [tuː; tə] [ʃəʊ]
and maggots to show
和 蛆 到 展示

还有蛆虫来证明

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] , [ə'læs] ,
for his life's work , alas ,
为了 他的 生活的 工作 , 唉 ,

可惜，他毕生的心血……

[nəʊ] ['faɪəwɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [friː]
no fireworks for free
不 烟花 为了 自由的

免费不放烟花

[ɪn][ðə; ði][bɪg][grɪn][æz; əz][juː; jʊ][den] ,
in the big grin as you den ,
在 这 大的 咧嘴笑 作为 你 丹 ,

你咧嘴一笑，像个傻瓜一样，

[liːf] - [ɒf] ['frenzi]
leaf - off frenzy
叶子 - 离开 狂热

落叶狂潮

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɒk'təʊbə(r)]
witch begins October
巫婆 开始 十月

女巫从十月开始

[mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [zen]
month of orange zen
月 的 橙子 禅

橙色禅意之月

[zɪp] [ʌp] ['əʊnli] [kæn; kən] [jə] [pliːz] . [-]
zip up only can ya please . [15]
拉链 向上 仅有的 能 是的 请 . [-]

请你把拉链拉上好吗？[15]

['kɔːnə(r)] [stɔː(r)] ['fifti] [rɪ'væli]
Corner Store Fifties Reveille
角落 店铺 五十年代 起床号

街角商店五十年代起床号

[ai] [met] [beə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [en] - [daɪm]
I met Bear at the 5 n ' dime
我 遇见 熊 在 这 5 n - 一角硬币

我在五分钱商店遇到了贝尔。

['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kriːm] ['səʊdə]
sipping a Cream Soda
啜饮 一个 奶油 苏打

啜饮着奶油苏打水

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɒljəb(ə)l] &
he was voluble &
他 曾是 健谈的 &

他能言善辩，而且

['niːdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] . . .
needed to talk . . .
需要 到 讲话 . . .

需要谈谈……

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɪt] - [ləʊd] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
" I got a shit - load on my mind ,
" 我 得到 一个 拉屎 - 加载 在 我的 头脑 ,

我心事重重，

" ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
" mumbling something about some
" 喃喃自语 某物 关于 一些

咕哝着什么关于某事

[rʌn] - [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊnti] — ['tæmpərɪŋ]
run - in with a Mountie — tampering
跑步 - 在 和 一个 皇家骑警 — 篡改

与皇家骑警发生冲突——篡改

[wɪð] [kraʊn] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['hʌni] [dʒɑː(r)] ,
with Crown Evidence , the purloined Honey Jar ,
和 王冠 证据 , 这 被盗 蜂蜜 罐 ,

凭借王室证据，被盗的蜂蜜罐

[ɪn] ['kwestʃən] , ['dʒɪmi] [diːn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] ,
in question , Jimmy Dean was there , too ,
在 问题 , 吉米 院长 曾是 那里 , 也 ,

当时，吉米·迪恩也在场。

['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd]
polishing his coolness though he would
抛光 他的 凉爽 尽管 他 会

尽管他努力保持冷静，但他

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʌn] - [ɪn] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
have his own Run - In later in the evening .
有 他的 自己的 跑步 - 在 之后 在 这 晚上 .

当晚晚些时候，他自己也遇到了麻烦。

[æz; əz] ['mærəlɪn] [hæd; həd] [left] ,
As Marilyn had left ,
作为 玛丽莲 有 左边 ,

玛丽莲离开后，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] ['bɛrz] ['kʌmpəni] ,
I decided to forgo Bear's company ,
我 决定 到 放弃 熊的 公司 ,

我决定不去熊的陪伴。

[stɪl] [slɜːrpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səʊdə] &
still slurping his Soda &
仍然 啜饮 他的 苏打 &

他还一边啜饮着汽水一边……

['kraɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌbəlz] ,
crying into the bubbles ,
哭泣 进入 这 气泡 ,

对着泡泡哭泣

[sʌm; səm] [θɪŋz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] . [-]
some things never change . [16]
一些 事物 绝不 改变 . [-]

有些事情永远不会改变。[16]

[traʊt] [leɪk] [həʊ'tel]
Trout Lake Hotel
鳟鱼 湖 酒店

鳟鱼湖酒店

[ðə; ði] [wɔːlz] [doʊnt] [læk] [sɪn'serəti] , [hɪə(r)] ,
The walls don't lack sincerity , here ,
这 墙壁 不 缺少 诚意 , 这里 ,

这里的墙壁并不缺乏真诚。

[ɔː(r)] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] " ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
or be accused of " ordinary ,
或者 是 被告 的 " 普通的 ,

或被指控"普通的，

" [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bliːtʃt] [rɪ'meɪnz]
" what with the bleached remains
" 什么 和 这 漂白 遗迹

“还有那些漂白的残骸

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːbən] [skʌl] , [ə; eɪ] [j'ɛləʊɪŋ] [paɪk] [hed]
of a carbon skull , a yellowing pike head
的 一个 碳 颅骨 , 一个 黄化 梭鱼 头

碳质头骨，泛黄的梭鱼头

[ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [gɜːθ] , ['ædə(r)] - [laɪk] [fæŋz]
of uncertain girth , adder - like fangs
的 不确定 周长 , 加法器 - 喜欢 獠牙

体型粗细不定，长着类似蝰蛇的獠牙

[pə'zɪʃnd] [laɪk] [ðə; ði] [beə(r)] [hed]
positioned like the Bear Head
定位 喜欢 这 熊 头

摆放姿势像熊头

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)]
gasping for the night air
喘息 为了 这 夜晚 空气

喘息着夜风

[wʌn] [wɔːl] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)]
one wall over or
一 墙 超过 或者

一堵墙或

[ðə; ði] [əʊld] [puːl] ['teɪb(ə)l]
the old pool table
这 老的 水池 桌子

旧台球桌

[ðæts] [siːn] [æz; əz] ['meni] [geɪmz]
that's seen as many games
那就是 已见 作为 许多 游戏

这被视为许多游戏

[æz; əz] [gəʊsts] [flai] [baɪ] [ɔː(r)] [drɪŋks] [daʊnd]
as ghosts fly by or drinks downed
作为 鬼魂 飞 经过 或者 饮料 倒下

鬼魂飞过或酒杯一饮而尽

[ɪn] [ðə; ði] [pə'nʌmbrə] ['ʃuːtəz]
in the penumbra Shooters
在 这 半影 射击者

在半影中射手

['fleɪmɪŋ] [ɪ'lɪksə(r)] [stɑːz] ,
flaming elixir stars ,
炽盛 灵药 明星 ,

炽热灵药之星，

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] [ɒv; əv] [ɪg'zɒtɪkə] [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nt] ['pɔːʃənz] —
a shooting gallery of exotica and potent portions —
一个 射击 画廊 的 异国风情 和 强效 部分 —

一个充满异域风情和强劲药效的射击场——

['krɪmz(ə)n] ['gɑːtə(r)] , [pɪŋk] ['pæntiz] ,
crimson Garter , Pink Panties ,
赤红 袜带 , 粉色的 内裤 ,

深红色吊袜带，粉色内裤

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [laʊndʒ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]
the men in this lounge live up to that
这 男人 在 这 休息室 居住 向上 到 那

这家休息室里的男人们都名副其实。

[wɪð] ['sɪgəret] ['bʊliɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] , ['tʃɔːtl] ,
with cigarettes bullying the air , chortles ,
和 香烟 欺凌 这 空气 , 轻笑 ,

香烟的气味弥漫在空气中，他咯咯地笑着。

[wʌn] ['dʌznt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['sʌðən] [gʊd] [əʊl] [bɔɪz]
one doesn't expect to see southern good ole boys
一 不 预计 到 看 南部 好的 奥莱 男孩们

人们不会想到会看到南方那些老好人。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['bækwʊdz] [wɪð] [nəʊ] - [g'eɪtəz]
in the North Backwoods with no ' gators
在 这 北 偏远地区 和 不 - 鳄鱼

在北部偏远地区，没有鳄鱼

[ɔː(r)] [bi'lɔksi] [bluːz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [tuː; tə] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
or Biloxi Blues but a gallows to good intentions ,
或者 比洛克西 蓝调 但 一个 绞刑架 到 好的 意图 ,

或者说，《比洛克西蓝调》不过是扼杀美好愿望的绞刑架。

[ˌnʌnðə'les] . [-]
nonetheless . [17]
尽管如此 . [-]

然而。[17]

['nɔːrθwʊdz] ['pəʊɪm]
Northwoods Poem
北伍兹 诗

北林诗篇

['wɔːtəmelən] ,
Watermelon ,
西瓜 ,

西瓜，

[ɪəz] [ɒv; əv] ['skelɪt(ə)n]
ears of skeleton
耳朵 的 骨骼

骨骼的耳朵

[wet] [nəʊz] [wɪð] [ˌmɑːʃ'mæləʊ]
wet nose with marshmallow
湿的 鼻子 和 棉花糖

用棉花糖湿鼻子

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [beə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn]
I saw the Bear leaning on
我 锯 这 熊 倾斜 在

我看到熊靠在……

['sæntə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
Santa for a favor .
圣诞老人 为了 一个 偏爱 .

请圣诞老人帮个忙。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hɪrz] [beə(r)] , [wiːks] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] ,
Here's Bear , week's growth of beard ,
这里是 熊 , 本周 生长 的 胡须 ,

这是Bear，这是他一周以来的胡子生长情况。

[lɒŋ] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz]
long bushy eyebrows
长的 茂密的 眉毛

浓密的长眉毛

[stɪl] ['riːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɪn]
still reeking of gin
仍然 臭气熏天 的 杜松子酒

身上仍然散发着浓烈的杜松子酒味。

[ə'pærəntli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['peni] - [stræpt] [klɔːz] -
apparently wanted the penny - strapped Claus '
显然 通缉 这 一分钱 - 绑带 克劳斯 -

显然想要那个戴着便士带子的圣诞老人

[tuː; tə] [dʌmp] ['ruːdɒlf] ,
to dump Rudolph ,
到 倾倒 鲁道夫 ,

抛弃鲁道夫，

[spreɪ] - [peɪnt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [waɪt]
spray - paint his coat white
喷 - 画 他的 外套 白色的

把他的外套喷成白色

[juːz] ['bɛrz] ['fleʃi] ['drɪŋkərz] [nəʊz]
use Bear's fleshy drinker's nose
使用 熊的 肉质的 饮酒者的 鼻子

利用熊的肉质饮水者的鼻子

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [sleɪ]
to lead the sleigh
到 带领 这 雪橇

引领雪橇

[ðæt] ['kreɪzi] [naɪt] .
that crazy night .
那 疯狂的 夜晚 .

那个疯狂的夜晚。

[θriː]
III
三、

三

[ə; eɪ] [tɪf] [ɪ'rʌptɪd]
A tiff erupted
一个 蒂芙 爆发

一场争吵爆发了

['ruːdɒlf] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː]
Rudolph almost lost it
鲁道夫 几乎 丢失的 它

鲁道夫差点就崩溃了

['sæntə] [endid] ['peɪɪŋ] [ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n] [fiːz]
santa ended paying Hibernation fees
圣诞老人 结束 付费 冬眠 费用

圣诞老人停止支付冬眠费

[ðəʊ] [beə(r)] ['ɡrʌmbld] [hiː; hi] ['wʌznt]
though **Bear** **grumbled** **he** **wasn't**
尽管 熊 咕哝 他 不是

虽然熊嘟囔着说他不是

['bedɪŋ] [nekst][tuː; tə][nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [wərmz] ['ɡɑːtə(r)] [sneɪks] . [-]
bedding **Next** **to** **no** **knot** **of** **worms** **garter** **snakes** **.** **[** **18** **]**
寝具 下一个 到 不 结 的 蠕虫 袜带 蛇 . [-]

床上用品几乎没有蠕虫结，束带蛇。[18]

['ɒrɪndʒ] ['laɪkənz]
Orange **Lichens**
橙子 地衣

橙色地衣

['ɒrɪndʒ] ['laɪkənz] , [ɪn] [sʌn] - [laɪk] ['klʌstəz] ,
Orange **lichens** **,** **in** **sun** **-** **like** **clusters** **,**
橙子 地衣 , 在 太阳 - 喜欢 集群 ,

橙色地衣，呈太阳状簇生，

[ɪn'tuːm] [ðə; ði] ['rɒkfeɪs] [wɔːl]
entomb **the** **Rockface** **wall**
入殓 这 岩壁 墙

掩埋岩壁

[ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn]
a **sheer** **ascent** **from** **the** **waterline**
一个 透明 上升 从 这 吃水线

从水线向上陡峭上升

['ɪntuː] ['ɡlɑːsi] ['vɪskəs] [ɡriːn] — -
into **glassy** **viscous** **green** **—** **-**
进入 玻璃状 粘稠的 绿色的 — -

变成玻璃状粘稠的绿色——

[ðə; ði] ['plʌmɪt] [frɒm; frəm]['skaɪwədz]
the **plummet** **from** **skyward**
这 暴跌 从 向天空

从天而降

[tuː; tə] [leɪk] [feɪs]
to **lake** **face**
到 湖 脸

湖面

['pɑːsɪz] ['breθləs] ['skwɔdrən]
passes **breathless** **squadrons**
通过 喘不过气 中队

经过气喘吁吁的中队

[ɒv; əv]['dræɡən] [flaɪz]
of **Dragon** **Flies**
的 龙 苍蝇

蜻蜓

— ['dɛvəlz] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)lz]
— **devil's** **Darning** **Needles**
— 魔鬼的 织补 针头

——魔鬼的缝衣针

['θredɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]
threading **the** **air**
螺纹 这 空气

穿梭于空气中

[weə(r)] [wʊlf] ['spaɪdə(r)z]
where Wolf Spiders
在哪里 狼 蜘蛛

狼蛛在哪里

['bɪvuæk] [ɪn] [web] - ['kɑːslz] ,
bivouac in web - castles ,
露营 在 网站 - 城堡 ,

在网络城堡中露营，

[θɪn] ['drækjʊləz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnsekt] [həʊst]
thin Draculas to their insect host
薄的 德古拉 到 他们的 昆虫 主持人

德古拉们瘦弱地依附在它们的昆虫宿主身上

[iːtʃ] ['heəri] ['mænt(ə)l] [blæk]
each hairy mantle black
每个 毛茸茸 地幔 黑色的

每件毛茸茸的披风都是黑色的

[wɪð] ['bʌrəʊ] [məʊts] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtəmɑːk] ;
with burrow moats at high watermark ;
和 洞穴 护城河 在 高的 水印 ;

在高水位线处设有洞穴护城河；

[jet] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [leə(r)]
yet unforeseen are the funnel lairs
然而 意外 是 这 漏斗 巢穴

然而，漏斗状巢穴却出乎意料。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊl] [sneɪks]
for bull snakes
为了 公牛 蛇

牛蛇

[iːtʃ] ['wɔːtə(r)] ['θræʃə(r)]
each water thrasher
每个 水 鸫

每只水黾

[greis] [ðə; ði] [rəʊ'tʌnd] , [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [rɒk]
gracing the rotund , behemoth Rock
恩典 这 圆润 , 巨兽 岩石

为圆滚滚的巨兽岩石增添光彩

['lʌndʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - ['prez(ə)ns] [ʌp]
lunging like a SSpirit Presence up
突进 喜欢 一个 - 在场 向上

像灵体存在一样猛扑上去

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɔːtəri] ['tʃælɪs] . [-]
from this watery chalice . [19]
从 这 水状的 圣杯 . [-]

从这只水杯中。[19]

[sɪks] ['aʊlət]
Six Owlets
六 猫头鹰幼崽

六只小猫头鹰

[sɪks] ['aʊlət] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,
Six owlets sitting in a tree ,
六 猫头鹰幼崽 坐着 在 一个 树 ,

六只小猫头鹰栖息在树上，

[sɪks][kæts][ɪn]['efɪdʒi] ,

six cats in effigy ,

六 猫 在 人偶 ,

六个猫的雕像，

[sɪks][ɒv; əv][bəuθ][ɪn][ə; eɪ][bəʊt]

six of both in a boat

六 的 两个都 在 一个 船

船上共有六个。

[ðə; ði] ['liːwəd] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɪnɪs'friː] .

the leeward lives in Innisfree .

这 背风面 生活 在 悦诗风吟 .

背风面的人住在茵尼斯弗里岛。

[sɪks] ['wɪmɪn] ['mɑːrtʃɪŋ]

Six women marching

六 女性 行军

六名女性游行

[θruː] [ə; eɪ][pɑːk] ,

through a park ,

通过 一个 公园 ,

穿过公园，

[sɪks] ['læntənz] [æt; ət][rest]

six lanterns at rest

六 灯笼 在 休息

六盏灯笼静静地躺着

[sɪks] ['kɔːldrən] [tuː; tə]

six cauldrons to

六 坩埚 到

六个大锅

[sɪks] ['wɔːkɪŋ] [ə'brest] .

six walking abreast .

六 步行 并排 .

六个并排走。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

In the still of the morning

在 这 仍然 的 这 早晨

清晨的静谧中

[aɪ'd] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges]

I'd hazard a guess

ID 冒险 一个 猜测

我猜是这样

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] . [-]

there's a little less . [20]

有 一个 小的 较少的 . [-]

略少一些。[20]

['twɪlɪŋ,geɪt]

Twillingate

特威林盖特

特威林盖特

[wiː; wi][ɔːl] [end] [ʌp] ['bædli][ænd; ənd]

We all end up badly and

我们 全部 结尾 向上 糟糕 和

我们最终都会落得悲惨的下场。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [nɔː(r)] [ðə; ði] [sɔːlt]
it's not the season nor the salt
它是 不是 这 季节 也不 这 盐

这与季节无关，也与盐无关。

['rɑːðə(r)] , [ai] [sə'spekt] [bʌt; bət] [taɪp] [ɒv; əv] ['gɜːkɪn] [juːst] .
rather , I suspect but type of gherkin used .
相当 , 我 怀疑 但 类型 的 小黄瓜 用过的 .

我怀疑，这指的是黄瓜的种类。

[wiː; wi] [ɔːl] [end] , ['bædli] , [æt; ət] [liːst]
We all end , badly , at least
我们 全部 结尾 , 糟糕 , 在 至少

我们最终都会落得悲惨的下场，至少是这样。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [duː; də] .
the more modest of us do .
这 更多的 谦虚的 的 我们 做 .

我们当中比较谦虚的人会这样做。

[ðə; ði] [əʊld] [sɔːlts; sɒlts] [ðeɪ] [daɪn] [ɒn]
the old salts they dine on
这 老的 盐 他们 用餐 在

他们吃的那些老水手

['lɪmərɪks] ['enɪweɪz] .
limericks anyways .
五行打油诗 总之 .

总之，都是些打油诗。

[wiː; wi] [ɔːl] [end] [ʌp] , ['sædli] , [ðə; ði] ['dɪstənsɪz]
We all end up , sadly , the distances
我们 全部 结尾 向上 , 令人遗憾的是 , 这 距离

遗憾的是，我们最终都会彼此疏远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪlz] ['əʊnli] [lɑːst] [ʌp] ,
and the wiles only last up ,
和 这 诡计 仅有的 最后的 向上 ,

而这些诡计也只能持续一段时间。

['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['beəli] [wɪð]
sideways , and barely with
侧身 , 和 仅仅 和

横向，几乎与

[ðə; ði] [edʒ] - [weɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
the edge - ways of a smile .
这 边缘 - 方式 的 一个 微笑 .

微笑的边缘。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['sædli] ,
Some of us , sadly ,
一些 的 我们 , 令人遗憾的是 ,

令人遗憾的是，我们中的一些人

['lɪmɪt] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz]
limit our losses
限制 我们的 损失

限制损失

[kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] ['pɒsi]
call off the posse
称呼 离开 这 民兵

取消民兵行动

[kwɪt] [diːlz] , [ðə; ði]
quit deals , the
辞职 交易 ， 这

退出交易，

['kwɪksɪlvə(r)] [stiːlz] .
quicksilver steals .
水银 偷窃 .

水银偷窃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['glædli] ,
Some of us , gladly ,
一些 的 我们 ， 乐意 ，

我们中的一些人，欣然地，

[sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [kætʃ]
surrender or catch
投降 或者 抓住

投降或被捕

[ə; eɪ] [sləʊ] [bəʊt] [tuː; tə] ['twɪlɪŋ,geɪt] ,
a slow boat to Twillingate ,
一个 慢的 船 到 特威林盖特 ，

乘慢船前往特威林盖特，

[ɪf] [nɒt] ['wɪlɪŋli] ,
if not willingly ,
如果 不是 心甘情愿 ，

如果不是自愿的，

[æt; ət] [liːst] ['peɪnzteɪkɪŋli] . [-]
at least painstakingly . [21]
在 至少 精心 . [-]

至少要费尽心思。[21]

[brə'vjʊərə]
Bravura
精湛技艺

布拉武拉

['meməri] [æz; əz] [ɪm'bæŋkmənt] ,
Memory as embankment ,
记忆 作为 堤 ，

记忆如堤坝

[ə; eɪ] ['mʌdslaɪd] [æt; ət] [haɪ] [taɪd]
a mudslide at High Tide
一个 泥石流 在 高的 潮

高潮时发生泥石流

[wɪð] [ʃeɪdz] [ʌp] . . .
with shades up . . .
和 色调 向上 . . .

拉起窗帘……

[maɪ][ˌævə'kɑːdəʊ] [griːn] ['breðrən]
my avocado green brethren
我的 牛油果 绿色的 弟兄们

我的牛油果绿兄弟们

['pleʒəz] [ðə; ði][sɔɪl] .
pleasures the soil .
快乐 这 土壤 .

滋养土壤。

['meməri] [æz; əz] [ɪn'tʃɑːntmənt]
Memory as enchantment
记忆 作为 魅力

记忆即魔法

[ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ə; eɪ]['swɑːreɪ] ,
a Belle at a Soiree ,
一个 美女 在 一个 晚会 ,

晚宴上的佳人

['pjuəreid] , ['gæstɒn][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
pureed , Gaston at a Dinner Party .
泥状 , 加斯顿 在 一个 晚餐 派对 .

糊状物，加斯顿在晚宴上。

[ˌnæpə'niː] [sə'dʒests] ['sɪmpəθi] ,
Napanee suggests sympathy ,
纳帕尼 建议 同情 ,

纳帕尼表示同情，

[ə; eɪ] [ˌserən'dɪpəti] . . .
a serendipity . . .
一个 意外发现 . . .

一次意外的惊喜……

[æz; əz]['wɔːtə(r)][w'aɪndəz][ɪts] [wei]
as water winders its way
作为 水 卷绕器 它是 方式

水蜿蜒而行

[tuː; tə] [kleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt]
to clay in a moonlight
到 黏土 在 一个 月光

在月光下用黏土

[tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
turn of the bottle ,
转动 的 这 瓶子 ,

转动瓶子，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
I shall find a way .
我 将 寻找 一个 方式 .

我会找到办法的。

[ðæts] ['aɪənklæd] . [-]
that's ironclad . [22]
那就是 铁甲舰 . [-]

这是铁证如山的。[22]

['wɪski] [gɜːl]
Whisky Girl
威士忌酒 女孩

威士忌女孩

[ai] - ['rægɪd] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm] ,
I like'em ragged round the rim ,
我 - 破烂不堪 圆形的 这 轮缘 ,

我喜欢它们边缘磨损的样子，

[rʌf] [drɔːn] [æt; ət] [dɔːn]
rough drawn at dawn
粗糙的 绘制 在 黎明

黎明时分的粗略素描

['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,
panting at the edge ,
喘息 在 这 边缘 ,

气喘吁吁地站在边缘，

['beli] - ['bʌt(ə)n] [rɪŋ]
belly - button ring
腹部 - 按钮 戒指

肚脐环

[tæ'tu:d] ['neɪv(ə)l]
tattooed naval
纹身 海军

纹身肚脐

['drɪŋkɪŋ] [sɪlk] ['pæntiz] [ʃu:təz] ,
drinking silk panties shooters ,
喝 丝绸 内裤 射击者 ,

喝丝绸内裤的射击游戏，

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [bɪ'twi:n]
not much in between
不是 很多 在 之间

中间没什么特别的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ]
if you know
如果 你 知道

如果你知道

[wɒt] [ai] [mi:n] [-]
What I mean [23]
什么 我 意思是 [-]

我的意思是[23]

[haɪ] ['fri:kwənsi] [drɔ:]
High Frequency Draw
高的 频率 画

高频拉力

([haɪ] [ə'lɜ:t])
(High Alert)
(高的 警报)

（高度警戒）

[lez] ['bu:ʒiz] [sɜ:r][lez] -
Les bougies sur les tombeaux
莱斯 布吉人 苏尔 莱斯 -

墓碑上的小树

([ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] [greɪvz])
(The candles on the graves)
(这 蜡烛 在 这 坟墓)

（墓碑上的蜡烛）

[æn'tɪliz] [dred] [lɒks] . . .
antilles dread locks . . .
安的列斯群岛 恐惧 锁 . . .

安的列斯群岛的脏辫……

[frentʃ] ['tʃɒklət] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] . [-]
french chocolate it is not . [24]
法语 巧克力 它 是 不是 . [-]

它不是法国巧克力。[24]

[red]	[fɒks]
Red	**Fox**
红色的	狐狸

红狐

(	[red]	[hɔːs]	[leɪk]	)
(	**Red**	**Horse**	**Lake**	**)**
(	红色的	马	湖	)

（红马湖）

[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[red]	['dev(ə)l]
A	**magnificent**	**Red**	**Devil**
一个	壮丽	红色的	魔鬼

一头威风凛凛的红魔

[splei]	[aʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[træks]	;
splayed	**out**	**in**	**his**	**tracks**	**;**
摊开	出去	在	他的	轨道	;

他横七竖八地倒在地上；

[ðɪs]	[tjuː'mʌltʃuəs]	[səʊl]	,	['bærən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bækwʊdz]
this	**tumultuous**	**soul**	**,**	**baron**	**of**	**the**	**backwoods**
这	动荡的	灵魂	,	男爵	的	这	偏远地区

这个桀骜不驯的灵魂，荒野之王

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['prɒvənəns]	[ˌʌn'nəʊn]	.	.	.
with	**his**	**provenance**	**unknown**	**.**	**.**	**.**
和	他的	出处	未知	.	.	.

他的出身不明……

[ðɪs]	['kɒmprəmaɪz]	[tuː; tə]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
this	**compromise**	**to**	**individuality**
这	妥协	到	个性

这种对个性的妥协

[ə'bændən]	[hɪm]	[tuː; tə]	-	[deθ]
abandons	**him**	**to**	**chorome**	**death**
放弃	他	到	-	死亡

抛弃他，任其死亡

['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['kænəpi]	-	['kænəpeɪ]	[driːm]	-	['kəʊtɪd]	[rɒk]	[dəʊm]	.
under	**a**	**canopy**	**-**	**canapé**	**dream**	**-**	**coated**	**rock**	**dome**	**.**
在下面	一个	树冠	-	开胃小点	梦	-	涂层	岩石	穹顶	.

在梦幻般的岩石穹顶下，摆放着凉亭。

[tri'pæn, 'tri:pæn]	,	['empaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[triːz]	,	[dɑːk]	['mætə(r)]
Trepanned	**,**	**empire**	**of**	**trees**	**,**	**dark**	**matter**
环锯术	,	帝国	的	树木	,	黑暗的	事情

环锯术、树木帝国、暗物质

&	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[liːvz]	,
&	**a**	**castle**	**of**	**leaves**	**,**
&	一个	城堡	的	树叶	,

以及一座树叶城堡，

[ə; eɪ]	[fɪʃ]	-	[hɔːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['tɒməhɔːk]
a	**fish**	**-**	**hawk**	**for**	**a**	**tomahawk**
一个	鱼	-	鹰	为了	一个	钺

用鱼鹰代替战斧

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['θɜːməʊ]	-	[klaɪn]	[aɪz]	.	.	.
in	**his**	**thermo**	**-**	**cline**	**eyes**	**.**	**.**	**.**
在	他的	热	-	克莱恩	眼睛	.	.	.

在他那双被温跃层笼罩的眼睛里……

[ˌdɪθɪ'ræmbɪk] [jʌŋ] ['ɒspreɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,
dithyrambic young osprey in the offing ,
酒神颂 年轻的 鱼鹰 在 这 离岸 ,

远处传来欢快的歌声，年轻的鱼鹰

[ˌkændə'lɑːbrə] ['ʌndə(r)] [stɑːz] .
candelabra under stars .
烛台 在下面 明星 .

星空下的烛台。

['gəʊɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [fɔː(r); fə(r)] ['freʃwɔːtə(r)] [prɔːnz] ,
Going inland for freshwater prawns ,
去 内陆 为了 淡水 对虾 ,

到内陆捕捞淡水虾，

['sændlwʊd] [ænd; ənd] ['tɔːtɪsʃelz]
sandalwood and tortoiseshells
檀香 和 玳瑁

檀香和玳瑁

['faɪndɪŋ] [bɪ'wɪtʃmənt] [ə'mɪd] ['muːvɪŋ] [kɑːz] . [-]
finding bewitchment amid moving cars . [25]
寻找 巫术 之中 移动 汽车 . [-]

在行驶的汽车中发现魔法。[25]

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn]
When I was a Much Younger Man
什么时候 我 曾是 一个 很多 年轻 男人

当我年轻得多的时候

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn] ,
When I was a much younger man ,
什么时候 我 曾是 一个 很多 年轻 男人 ,

当我年轻得多的时候，

[maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['həʊmlænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skrʌb] - [maɪl] [ɒv; əv] [bʊʃ] [wɪð] ['θɪkɪt]
my spiritual homeland was a scrub - mile of bush with thicket
我的 精神 家园 曾是 一个 擦洗 - 英里 的 衬套 和 灌木丛

我的精神家园是一片长约一英里的灌木丛，里面长满了密林。

[liːvz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːmz] .
leaves the size of your palms .
树叶 这 尺寸 的 你的 棕榈树 .

叶子大小和手掌差不多。

['sɔːsə(r)] - [saɪz] [həʊlz] [ɒv; əv] [waɪt] [eə(r)] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [triːz]
Saucer - size holes of white air enveloped the edge of trees
碟子 - 尺寸 孔 的 白色的 空气 被包裹 这 边缘 的 树木

树木边缘笼罩着碟子大小的白色气孔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] ['pɪtʃə(r)]
and the sky was large , an upturned pitcher
和 这 天空 曾是 大的 , 一个 翻转 投手

天空辽阔，像一个倒扣的陶罐。

[pleɪst] [ə'pɒn] [ɪts] [ɪəz] . . .
placed upon its ears . . .
放置 之上 它是 耳朵 . . .

放在它的耳朵上……

[edʒ] - [waɪz] [si'kɑːdə,-'kei-] & [dʒuːn] ['biːt(ə)lz] [let] [aʊt] [lɒŋ] [θrɔb]
edge - wise cicadas & June Beetles let out long throbs
边缘 - 明智的 蝉 & 六月 甲虫 让 出去 长的 悸动

侧向移动的蝉和六月金龟子发出长长的脉动声

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['raʊndɪd] [aʊt][laɪvz; lɪvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] & [ðə; ði][bɑːn] .
and the people rounded out lives between the farmhouse & the barn .
和 这 人们 圆润 出去 生活 之间 这 农家 & 这 谷仓 .

人们的生活围绕着农舍和谷仓展开。

[ðɪs] [ɪ'nəʊb(ə)ld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməsli] [rɪ'zɪliənt] [ænd; ənd] , [ɪn] [tɜːn] ,
This ennobled them and they were famously resilient and , in turn ,
这 贵族 他们 和 他们 是 众所周知 有弹性的 和 , 在 转动 ,

这提升了他们的品格，他们也以坚韧不拔而闻名，反过来，

['redələnt] [wɪð] ['fɜːmnəs] & [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][laɪf] .
redolent with firmness & the gladness of life .
芬芳的 和 硬度 & 这 欢乐 的 生活 .

充满坚定和生活的喜悦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪv] [haʊs] , [ə; eɪ][pɪg][pen] , [ʃedz] & [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ænd; ənd] , [baɪ]
There was a Drive House , a pig pen , sheds & a chicken coop and , by
那里 曾是 一个 驾驶 房子 , 一个 猪 笔 , 棚屋 & 一个 鸡 合作社 和 , 经过

那里有车棚、猪圈、棚子和鸡舍，而且，

[naɪt] , [stɑːz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['iːvnɪŋ] ['swɔləuz] [gʌlp] [ðə; ði] [speɪs] [left] [ɪn]
night , stars became the earlier evening swallows gulping the space Left in
夜晚 , 明星 成为 这 早些时候 晚上 燕子 吞咽 这 空间 左边 在

夜幕降临，繁星化作傍晚的燕子，吞噬着留下的空间。

[ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
the train of the moon .
这 火车 的 这 月亮 .

月亮的列车。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌeni'mɔː(r)]
There was no one Empress of the Night anymore
那里 曾是 不 一 皇后 的 这 夜晚 不再

夜之女皇已不复存在。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)] [kɪŋz] ['taʊəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
than a Prince or Kings towered across the landscape .
比 一个 王子 或者 国王 高耸 穿过 这 景观 .

比王子或国王还要高耸于大地之上。

['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [pri'dɔmineit] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪl] [kæs'keɪdɪŋ]
Stillness and the largeness of things , predominated , and a hill cascading
寂静 和 这 大 的 事物 , 占主导地位 , 和 一个 爬坡道 级联

静谧与万物之宏大占据主导，一座山丘倾泻而下。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fiːldz] & [pɒnd] [held] [bəuθ] [lɑː'dʒes] [ænd; ənd] ['keɪɒs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
between the fields & pond held both largess and chaos in nature .
之间 这 字段 & 池塘 握住 两个都 慷慨 和 混乱 在 自然 .

田野和池塘之间既蕴藏着大自然的慷慨，也蕴藏着大自然的混乱。

[ə; eɪ] [fens] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['dainəstiz] , [ðen] ['riːdʒənsi] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ɔːtʃəd]
A fence line divided the dynasties , then Regencies across an orchard
一个 栅栏 线 分割 这 王朝 , 然后 摄政 穿过 一个 果园

一道栅栏将各个王朝隔开，然后又将各个摄政国隔开，中间是一片果园。

& [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
& what seemed to many an enchanted bridge to the woods .
& 什么 似乎 到 许多 一个 迷人的 桥 到 这 树林 .

在许多人眼中，这是一座通往森林的神奇桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd] .
It was here a boy made his stand .
它 曾是 这里 一个 男生 制成 他的 站立 .

正是在这里，一个男孩挺身而出。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] / ['hɪlsaɪd] / [leɪks] & ['net(ə)l] [stændz] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd]
The language of rock / hillside / lakes & nettle stands like the back of my hand
这 语言 的 岩石 / 山坡 / 湖泊 & 荨麻 站立 喜欢 这 后退 的 我的 手

岩石/山坡/湖泊和荨麻的语言，我早已烂熟于心。

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['kælɪndə(r)] [wɔːl] , [ðeə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ['eəɹiəz] [ɪn] [weɪvz]
to fill a calendar wall , their musical sounds are brave arias in waves
到 充满 一个 日历 墙 , 他们的 音乐 声音 是 勇敢的 咏叹调 在 波浪

为了填满整面墙的日历，他们的音乐如同波涛汹涌的勇敢咏叹调。

[wɪð] [sə'nɑːtəz] [fɜːst] [ɪn] [streŋθ] , [ðen] ['pleʒə(r)] .
with sonatas first in strength , then pleasure .
和 奏鸣曲 第一的 在 力量 , 然后 乐趣 .

奏鸣曲首先展现力量，然后带来愉悦。

[ðɪs] [ˌfrɑːntə'næk] ['æksɪs] [æz; əz] ['fɔːtrəs] , [strɒŋ] - [həʊld] , [ɪts] ['buːti] ['laɪkənz] , [mɒs] ,
This Frontenac Axis as fortress , strong - hold , its booty lichens , moss ,
这 弗龙特纳克 轴 作为 堡垒 , 强的 - 抓住 , 它是 赃物 地衣 , 苔藓 ,

这座弗龙特纳克轴心堡垒，它的战利品是地衣、苔藓。

['ledʒəndz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['maɪərz] [keɪv] , [dʒɒn] ['maɪərz] ['mə:də] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə(r)] ,
legends such as Meyer's Cave , John Meyers murdered for silver ,
传说 这样的 作为 迈耶的 洞穴 , 约翰 迈耶斯 被谋杀 为了 银 ,

诸如迈耶洞穴、约翰·迈耶因银子被谋杀等传说

- [rɒk] , [ðə; ði] ['mʌgwʌmp]
Mazinaw Rock , the Mugwumps
- 岩石 , 这 穆格沃普斯

马兹诺岩，穆格沃普斯

[mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['deɪvi] [dʒəunz] ['lɒkə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ærəbi] ,
more water in this Davy Jones locker than all Araby ,
更多的 水 在 这 戴维 琼斯 储物柜 比 全部 阿拉比 ,

这个戴维·琼斯的密室里的水比整个阿拉比岛的水都多。

[ðɪs] ['wʌndə(r)] & ['merimənt] [ɔːl] [strʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋ]
this wonder & merriment all strung in a violin string
这 想知道 & 欢乐 全部 串 在 一个 小提琴 细绳

这一切奇妙与欢乐，都串成一把小提琴的琴弦。

[æz; əz] [wɛbs] [ɒv; əv] [biːdz] [ðiːz] [leɪks]
as webs of beads these lakes
作为 网络 的 珠子 这些 湖泊

这些湖泊如同串珠般交织在一起

['sɪlvə(r)] ['sɪstən] ,
silver cistern ,
银 水箱 ,

银水箱

['lʌvli] ['lɪsənɪŋ] ,
lovely listening ,
迷人的 聆听 ,

聆听体验很棒，

[ðɪs] ['nekləs] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [riːθ] ,
this necklace of forest wreath ,
这 项链 的 森林 花圈 ,

这条森林花环项链，

['plæsɪd] [liːf] ['fɪŋgərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] ['wɔːtəʃed] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌmæsə'sɔːgə] ['sɜːpənts]
placid leaf fingering wide - eyed watershed rich in Massasauga serpents
平静 叶子 指法 宽的 - 眼睛 分水岭 富有的 在 马萨索加 蛇

平静的树叶，指尖轻抚着睁大眼睛的分水岭，那里盛产响尾蛇。

[laɪk] ['dæɡəz] [ɪn] [ðæt] [tɑːn] , [kɑːst] [tə'pɒɡrəfi] [laɪm] - [stəʊn] ['kærəpeɪs]
like daggers in that tarn , karst topography lime - stone carapace
喜欢 匕首 在 那 山涧 ， 喀斯特 地形 酸橙 - 石头 甲壳

如同匕首般刺入那片湖泊，喀斯特地貌石灰岩外壳

['peɪntɪd] ['tɜːt(ə)l] ['hɛmərɪdʒɪŋ] [æz; əz] ['ɒrɪndʒ] [liːvz] [ɪn]['suːmæk] [trəuv] ,
Painted Turtle hemorrhaging as orange leaves in Sumac troves ,
绘 龟 出血 作为 橙子 树叶 在 苏玛克 宝库 ，

漆树丛中，彩龟像橙色的叶子一样流血。

[kɔps] [æz; əz][skaɪ] [kaʊnts] , [leɪks] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ]
copses as sky counts , lakes like the back of my hand ache with the wish
小树林 作为 天空 计数 ， 湖泊 喜欢 这 后退 的 我的 手 疼痛 和 这 希望

树林如同天空般计数，湖泊如同我的手背般因愿望而隐隐作痛

[ai][kʊd; kəd] [swɪm] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['wɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['restləs] ['enədʒi] .
I could swim them all , wallow in their own restless energy .
我 可以 游泳 他们 全部， 泥坑 在 他们的 自己的 不安 活力 .

我可以和它们一起游泳，沉浸在它们永不停歇的活力之中。

['snæpɪŋ] ['tɜːt(ə)l] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [θriː] ['bʌkɪt] ['saɪzɪz]
Snapping Turtle Point , a pail of water and a beast three bucket sizes
咔嗒声 龟 观点 ， 一个 桶 的 水 和 一个 兽 三 桶 尺寸

鳄龟点，一桶水和一只野兽，三种尺寸的桶

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ʌndəbeli] [laɪk] [æn; ən]['ælɪɡeɪtə(r)] , [klɔːz] , [blæk] ['reɪv(ə)n] [maʊθ]
with a yellow underbelly like an alligator , claws , black raven mouth
和 一个 黄色的 腹部 喜欢 一个 鳄鱼 ， 爪子 ， 黑色的 乌鸦 嘴

腹部呈黄色，像鳄鱼一样，有爪子，嘴巴像乌鸦一样黑。

['lʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][sʌm; səm]['ɡlædieɪtərz] [sɔːd] ['prɪmətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] .
lunging his neck as some gladiator's sword primitive in his ferocity .
突进 他的 脖子 作为 一些 角斗士的 剑 原始 在 他的 恶 .

他凶猛地甩动脖子，如同角斗士挥舞着原始的利剑。

[naɪ] [nɪə(r)]['læsəreɪtɪd][maɪ][hænd] , [nəʊ] [wɪʃ] , [hɪə(r)] , [tuː; tə] [liːv] ['dɪdʒɪts][ðeə(r)][æz; əz] [njuː]
Nigh near lacerated my hand , no wish , here , to leave digits there as new
夜 靠近 撕裂 我的 手 ， 不 希望 ， 这里 ， 到 离开 数字 那里 作为 新的

我的手差点被割伤，我可不想在这里留下新的手指。

['fɪŋɡə(r)] [leɪks] .
Finger Lakes .
手指 湖泊 .

五指湖区。

[nems] ['mæskjəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['raʊndnəs] — — - ,
Names masculine to the touch and their roundness — — Mississageon ,
姓名 男性 到 这 触碰 和 他们的 圆润 — — - ,

名字触感阳刚，形状圆润——Mississageon，

['bʌkʃɒt] [kʊd; kəd] ['pepə(r)] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)][ɔː(r)][blɜː(r)][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['tɜːnɪŋ] [ɪ'fiːt] ,
Buckshot could pepper a listener or blur in seconds turning effete ,
霰弹 可以 胡椒 一个 听众 或者 模糊 在 秒 转弯 颓废的 ，

霰弹枪的子弹可能瞬间击中听者，也可能在几秒钟内变得模糊不清，最终变得虚弱无力。

- , - [ɔː(r)] [lɜːn] ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Shabomeeka , Sharbot or learn likeness and leisure in the form of the
- , - 或者 学习 相似 和 闲暇 在 这 形式 的 这

Shabomeeka、Sharbot 或学习相似之处和休闲形式

[luːt] , - , [saʊnd] ['brɪt(ə)l] — — [rəʊgz] ['hɒləʊ] , - ,
lute , Kashwakemak , sound brittle — — Rogue's Hollow , Marlbank ,
琵琶 ， - ， 声音 脆 — — 流氓的 空洞的 ， - ，

鲁特琴，卡什瓦克马克琴，声音脆——罗格空心，马尔班克，

[laɪm] [leɪk] , [ðə; ði] [kleə(r)] ['rɪvə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swɒmp] & ['mʌsˌkeg]
Lime Lake , the Claire River disappearing into a swamp & muskeg
酸橙 湖 , 这 克莱尔 河 消失 进入 一个 沼泽 & 沼泽地

莱姆湖，克莱尔河消失在沼泽和泥炭地中

[weə(r)] [wʌn] [mæps] [aʊt] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l] [mɪ'θɒlədʒi] —
where one maps out one's personal Mythology —
在哪里 一 地图 出去 一个人的 个人的 神话 —

在这里，人们可以描绘出自己的个人神话——

[ˌnæpə'niː] [ɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] [æn'θɒlədʒi] . [-]
Napanee is and as Anthology . [26]
纳帕尼 是 和 作为 选集 . [-]

Napanee 是 Anthology。[26]

[ðə; ði] [end]
The End
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神